



◆◆ Gramar Marmi

Poslanstvo podjetja Gramar je ohraniti občutek za sanje in želje kupca. Družinsko podjetje upravlja že peta generacija, ki prenaša iz roda v rod izkušnjo umetniškega obdelovanja kamna in s trdo odločnostjo ustvarja unikatne izdelke, tako iz kakovostnega kot iz estetskega vidika. Profesionalnost, iznajdljivost in daljnovidnost. To so tri podjetniške lastnosti, ki jih je naslednik in sedanji vodja Valter Gruden udeležil v vlaganje človeških virov, v najbolj napredne strojne opreme in v strokovnjake, ki so pozorni na želje in potrebe strank. Zaradi teh značilnosti je podjetje Gramar biser kakovostne umetniške obrti.

GRAMAR MARMi srl
Nabrežina Kamnolomi/Loc. Aurisina Cave, 35/F
34011 DUINO-AURISINA, DEVIN NABREŽINA (TS)
Tel. +39 040 201171 - Fax. +39 040 200787
gramar@gmail.com

Umetnostna obrt je bila v zgodovini človeštva večkrat predhodnica umetnosti in obrti z višjo dodano vrednostjo. Predvsem pri sakralnih predmetih je teža umetnosti in navdih posameznega obrtnika vidno označevala njegovo obrtniško sposobnost. Pri bolj uporabnih predmetih pa je umetniški navdih pomagal, da je obrtnik izdelal zanimivejši, lepši in zato bolj prepoznaven izdelek. Taki predmeti so se zato lažje prodajali in so obrtnikom prinašali boljše zasluške. V današnjem času bi to imenovali „design“, ki se je iz obrtniških delavnic premaknil v biroje industrijskih oblikovalcev. Za ohranjanje umetniško-obrtnega izročila se moramo zahvaliti tudi našim obrtnikom, ki razstavljajo svoje predmete na letošnji Kraški ohceti. To je za naše krajevno gospodarstvo nadvse pomembno, kajti v njihovih izdelkih najdemo elemente kraškega kamna, podobe, vezane na kraško pokrajino, in tradicijo. Spojitev umetniškega navdih in ročnih spretnosti nam tako omogoča, da lahko občudujemo tako lepe, zanimive in unikatne predmete.

Edi Kraus

L'artigianato artistico è l'attività che nella storia del genere umano è stata spesso preludio all'arte e all'artigianato a maggior valore aggiunto. L'abilità di ogni singolo artigiano e la sua ispirazione artistica si manifestavano soprattutto nella rappresentazione di oggetti di arte sacra. Nella realizzazione di oggetti di uso invece l'artigiano a rendere i manufatti più interessanti, più belli e quindi più riconoscibili. Tali oggetti diventavano pertanto più facili da vendere e portavano agli artigiani maggiori profitti. Oggi questo si chiamerebbe “design”, passato dai piccoli laboratori artigiani ai grandi studi di design industriale. Per la conservazione di questa tradizione artistico-artigianale va riconosciuto il dovuto merito ai nostri artigiani che espongono le proprie opere in ambito di questa edizione delle Nozze Carsiche. Ciò è estremamente importante per la nostra economia locale, perché possiamo ritrovare nei loro manufatti gli elementi della pietra carsica, l'illustrazione del paesaggio carsico e la tradizione. Grazie alla fusione dell'ispirazione artistica e delle capacità manuali possiamo quindi ammirare questi interessanti oggetti contraddistinti dalla bellezza e dall'unicità.

Edi Kraus



PROVINCIA DI TRIESTE - TRŽAŠKA POKRAJINA



- Paolo Hrovatin
- Tomaž Caharija
- Peter Škabar - Kajzer marmi
- Gioielleria - Draguljarna Malalan
- Gramar Marmi srl

SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA

www.sdgz.it - www.ures.it



Ustvarjalne roke Mani creative



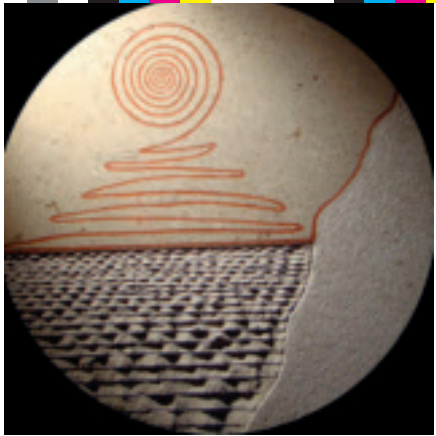
50. obletnica
Kraške ohceti

50° anniversario
delle Nozze
carsiche

Repentabor Monrupino (TS)
23.-26. avgust agosto 2018

Muzej Kraška hiša
Museo della Casa carsica





◆◆ Paolo Hrovatin

Hrovatin, rojen 28. avgusta 1954 v Zgoniku pri Trstu, se je kot samouk lotil obdelave kraškega kamna (repen, nabrežinec, kapnik apnenčev alabaster). V figurativno originalnem stilu oblikuje to kraško prvino v nizke reliefe (maske) različnih velikosti, poseže pa tudi v abstraktnost. Zadnja leta se Hrovatin izraža na kamnu s pokrajinami in to s kraškimi motivi. Druga kiparska dela izražajo neločljivo prepletanje najsevernejših bregov Jadrana in Krasa ter navezanost Kraševcev nanje. Od leta 1992 v svoji delavnici ustvarja tudi originalne vodomete, mize, obeske in uhane, v katerih se barve različnih kamnov prelivajo iz ene v drugo, kot kraška pokrajina v jesenskem času.

PAOLO HROVATIN
Briščiki/Borgo Grotta Gigante, 9/A
34010 ZGONIK/SGONICO (TS)
Tel. +39 040 327077;
paolohrovatin@tiscali.it

◆◆ Caharija

Kamnoseštvo ima v Nabrežini dolgo in bogato tradicijo. Podjetje je dejavno na tržišču že skoraj štirideset let. Iz lastnega kamnoloma koplje marmor, ki ga nato obdeluje pretežno za potrebe gradbenega sektorja. Že večkrat je razstavljalo svoje izdelke na raznih krajevnih razstavah. Ustvarjanju izdelkov umetnostne obrti se Tomaž Caharija posveča ob prostem času.

La pietra d'Aurisina è conosciuta in tutto il mondo. La società è presente sul mercato da quasi quarant'anni. Dalla propria cava estrae il marmo, che è poi lavorata prevalentemente per le esigenze del settore edile. I manufatti sono già stati esposti in occasione di varie mostre locali. Tomaž Caharija si dedica nel tempo libero alla realizzazione degli oggetti d'artigianato artistico.



CAHARIJA S.n.c.
Nabrežina Kamnolomi-Aurisina Cave 35/E
34011 Trst-Trieste (TS)
T. +39 040 201255
M. tcaharija@libero.it

◆◆ Kajzer Marmi



Podjetje Kajzer marmi s.a.s. je specializirano v obdelovanju kraškega kamna in marmorja, še posebej zvrsti "repen" in "petrovica". Ukvarja se z različnimi vrstami obdelave, od proizvodnje gradbenih elementov do vklesav, reliefov, nagrobnih kamnov, izdelkov za vrtove ter starinske obdelave. Podjetje opravlja svojo dejavnost z najmodernejšimi stroji in specializiranim osebjem. Lastnik Peter Škabar je začel kot vajenec v kamnoseškem podjetju v Nabrežini. Obiskoval je kamnoseški tečaj pri Slovenskem deželnem zavodu za poklicno izobraževanje v Trstu kjer se je izšolal kot kamnosek in je odprl svojo dejavnost leta 1999.

La Kajzer marmi s.a.s. è un'impresa specializzata nella lavorazione della pietra e dei marmi carsici, in particolare "Repen" e "Petrovica" - Fior di mare". Esegue ogni genere di lavoro per l'edilizia, incisioni, bassorilievi, arte lapidea, arredo giardino, e lavorazione di anticatura. Opera con macchinari di ultima generazione e personale specializzato. Il titolare Peter Škabar ha iniziato a lavorare nel settore come apprendista scalpello presso un'impresa ad Aurisina. Ha frequentato un corso all'Istituto Regionale Sloveno per l'Istruzione Professionale di Trieste conseguendo l'attestato di qualifica professionale di scalpellino e dal 1999 conduce un'attività in proprio.

KAJZER MARMI S.A.S. DI PETER SKABAR & C.
Zona artigianale - Obrtna cona Zgonik, 29/c
34010 ZGONIK-SGONICO (TS)
Tel. +39 040 2529343 - Fax +39 040 225136
Gsm +39 335 5415975
info@kajzermarmi.com
www.kajzermarmi.com



◆◆ Draguljarna - Gioielleria Malalan

Od svoje ustanovitve leta 1949 draguljarna - urarna Malalan ponuja svojim strankam vse novosti, ki jih predstavlja evolucija mode. To počenja s profesionalnostjo in resnostjo, ki jo zaznamujeta že dve generaciji. Poleg obširne a prefinjene vrste blagovnih znamk nudi Draguljarna Malalan tudi svoje unikatne kolekcije, ki jih izdeluje v lastnem laboratoriju, da bi ustregla najzahtevnejšim kupcem. Vedno prisotna na Kraški ohceti, se je draguljarna posebej posvetila restavriranju starinskih »kraških« draguljev s pozornostjo do tradicionalne obdelave in kakovosti izdelkov. Ob tradicionalnih predstavljamo tudi dragulje sodobnega in edinstvenega dizajna, ki jih v laboratoriju izdelujejo naši strokovnjaki.

Dal 1949, anno di fondazione, la gioielleria-orologeria Malalan, offre alla sua clientela le novità che l'evoluzione della moda propone con professionalità e con la serietà che la contraddistingue da ormai due generazioni. Oltre ad una vasta, ma ricercata gamma di marchi, la gioielleria Malalan, propone le sue esclusive collezioni create per realizzare i sogni della clientela più esigente, gioielli realizzati nel proprio laboratorio orafa. Da sempre presente alle Nozze Carsiche, la gioielleria si è dedicata in particolare modo al restauro di gioielli antichi »carsici« prestando attenzione alla tradizione della lavorazione e alla qualità del prodotto. Affiancando la tradizione, sono presentati gioielli dal design moderno e unico, realizzati in laboratorio dai propri tecnici.

DRAGULJARNA-GIOIELLERIA MALALAN
Opčine/Opicina, Narodna Ulica/Via Nazionale, 28
34016 TRST/TRIESTE (TS)
Tel. +39 040 211465 - Fax +39 040 2159126
www.malalan.com
info@malalan.com
dmalalan@libero.it



umetnostna obrt
artigianato artistico



SDGZURES
Slovensko Deželno Gospodarsko Zdrúženje
Unione Regionale Economica Slovena

SLOVENSKO DEŽELNO
GOSPODARSKO ZDRUŽENJE
UNIONE REGIONALE
ECONOMICA SLOVENA